

莊子譯注

山東教育出版社

孟子译注

王世舜主编

王世舜 史晓平 周 民 李庆珍译注

山东教育出版社

1995年·济南

鲁新登字2号

庄子译注

王世舜 主编

王世舜 史晓平 周 民 李庆珍译注

*

山东教育出版社出版发行

（济南经九路胜利大街）

山东新华印刷厂德州厂印刷

*

850毫米×1168毫米32开本 20.75印张 5 插页 462 千字

1984年5月第1版

1995年7月第2次印刷

印数：8,951—12,950

ISBN 7-5328-2194-3/I·44

定价：21.75元

前 言

庄子名周，战国时蒙人。他是我国古代著名的思想家和文学家，在我国古代思想史和文学史上都产生过一定影响。《庄子》是庄周及其后学所作，是研究庄子思想及其学派的主要著作。

庄子所处的时代是战国中期，大约和孟子同时而略后于孟子。这是一个动乱的年代，也是一个历史大转折的年代。庄子的哲学思想就是在这样一个历史环境中孕育产生出来的。

庄子的散文及其思想，在中国历史上虽然产生过一定的影响，但长期以来对庄子的评价却极不公允。六十年代在极左思潮的影响下，庄子的学说遭到了更为猛烈的抨击，庄子的思想被当作我国思想史上的糟粕而加以抛弃。最近几年，不少学者提出应对庄子重新认识、重新评价的问题。当然，重新评价并不意味着用全面肯定来替代全面否定。我们认为庄子的思想在中国哲学思想史上确有其独到的建树，不可抹煞和忽视；但由于时代的、阶级的局限，他的思想是复杂多面的，他的自然观和社会观以及处世哲学不无矛盾，唯物主义因素和唯心主义倾向、精华和糟粕兼而有之，以今天的观点来看也并非全是消极的东西。因此，我们应当以马克思主义的立场、观点和方法、以实事求是的严肃态度，对庄子的思想进行认真的分析研究，取其精华，弃其糟粕，给它以全面的、合乎实际的评价。

先秦诸子有一个共同的特点：他们大都是从讨论如何治理国家入手而展开哲理思辩的。在讨论如何治理国家的时候，他们各自提出了一套方案，庄子也是如此。他继承并发展了老子的思想，提出了无为而治的主张；为了证明这种主张的正确，他充分地展开了自己的一套独特的哲理思辩，广泛地探讨了自然和社会。这种独特的哲理思辩，展现了一种诡奇绚丽、广阔深邃的境界，显示了庄子那种不可企及的才华。在先秦诸子中，庄子的散文最富于文学色彩，而这些优美的散文所表达的思想，又最富于哲理思辩的色彩；生动的形象和深刻的哲理那样完美的结合，在我国历史上是罕与伦比的。庄子在哲理思惟方面的深度和广度，不少地方超过了他的前辈和同辈。因此，我们认为庄子在中国哲学思想史和中国文学史上的地位是不应低估更不应抹煞的。

这本《庄子译注》，是我们对《庄子》进行研究的初步尝试。《庄子》的文字素称玄奥，历代注释又多有歧异，在译注中，我们不拘一家之说，择善而从，力求做到实事求是，忠于原著。吸取古今学者的研究成果时，尽量在注文中注明“采某某说”，以示不敢掠美。

本书《庄子》原文以王先谦《庄子集解》（《诸子集成》本）为底本，参考郭庆藩的《庄子集释》（中华书局1961年校点本），并酌取古今学者的校勘成果，凡属校正均在注释中一一注明。

本书编写分工情况如下：王世舜撰写《逍遥游》、《齐物论》、《人间世》、《德充符》、《大宗师》、《应帝王》、《在宥》、《天道》、《天运》、《刻意》、《缮性》、《至乐》、《达生》、《田子方》、《知北游》、《徐无鬼》、

《则阳》、《让王》、《盗跖》、《说剑》、《渔父》；史晓平撰写《养生主》、《马蹄》、《外物》、《寓言》；周民撰写《骈拇》、《天地》、《列御寇》、《天下》；李庆珍撰写《胠篋》、《秋水》、《山木》、《庚桑楚》；由王世舜负责审定全稿。译注者限于水平，囿于见闻，错误疏漏在所难免，敬希海内方家及广大读者不吝赐教！

本书在编写过程中得益于高亨先生和庄维石先生的教诲甚多；又承董治安同志审阅全稿，提出许多宝贵意见，匡正失误，获益非浅，谨此一一致谢！

一九八三年六月二十四日

目 录

内 篇

逍遥游	1
齐物论	20
养生主	52
人间世	62
德充符	90
大宗师	108
应帝王	137

外 篇

骈拇	149
马蹄	159
胠箠	168
在宥	181
天地	203
天道	236
天运	257
刻意	281
缮性	288
秋水	295
至乐	328

达 生	342
山 木	365
田子方	386
知北游	407

杂 篇

庚桑楚	432
徐无鬼	455
则 阳	490
外 物	513
寓 言	534
让 王	546
盗 跖	570
说 剑	594
渔 父	601
列御寇	614
√天 下	631

逍 遥 游

【提要】

逍遥，也作“消摇”，优游自得的意思，指不受任何束缚的自由自在的活动。庄子把不受任何束缚的自由，当作最高的境界来追求。本文所要解决的问题是，怎样才算不受任何束缚的自由，以及如何才能实现这样的自由。

全文可分作三大段。

第一大段：从开始到“圣人无名”。先由“有待”写起，点出要达到“无待”的境界，就必须“无己”。

这一大段又可分为五层。

一层，“北冥有鱼”至“而后乃今将图南”。着力描写鲲鹏。鲲鹏虽然能够高飞九万里，能够从北冥飞到南冥，但必须借助于“扶摇”、“羊角”、“海运”。这说明鲲鹏是有所待而不逍遥不自由的。

二层，“蜩与学鸠笑之曰”至“之二虫又何知”。着重写蜩与学鸠对鲲鹏的讥笑，意在表明这种以小自矜，也是不逍遥不自由的。

三层，“小知不及大知”至“不亦悲乎”。从辨明“小年”、“大年”入手，指出世人“以小羡大”的可悲，因为这种“以小羡大”则是更加不逍遥，不自由的。

四层，“汤之问棘也是已”至“此小大之辩也”。重复写鲲鹏以及斥鴳对鲲鹏的讥笑。写出鲲鹏之大，斥鴳之小，各有其自由的一面，也各有其不自由的一面。如斥鴳之以小自矜，就必然陷入不自由而不能自拔。

五层，“故夫知效一官”至“圣人无名”。写四种人：俗人（“知效一官”一类人）、宋荣子、列子、至人（圣人、神人包括在内）。前三类人，虽然臧否有别，然而在本质上没有什么不同。俗人的“自视”

固不必论，即如宋荣子，也“犹有未树”，即如列子也“犹有所待”，都没有达到“无待”的境界。只有“至人”才能达到这种境界，因为“至人”做到了“无己”。能“无己”才能“无功”、“无名”，才能物我两忘，混同于自然，从而达到“无待”的境界，亦即逍遥和自由的境界。

所谓“无己”就是忘掉一切，这是一种消极颓废的人生观；对于这种人生观是应当加以批判和扬弃的。

第二大段，“尧让天下于许由”至“窅然丧其天下焉”。紧承上文，进一步申述“无功”、“无名”、“无己”。分为三层。

一层，“尧让天下于许由”至“尸祝不越樽俎而代之矣”。点明圣人无名。许由不接受尧让的天下，以为火把的光辉不及日月，日月出来了，火把还不熄灭，便是无光之实而为光之名；人工灌溉赶不上及时之雨，及时雨降临了，还要进行人工灌溉，便是无泽之实而为泽之名。名，已经是累赘，无实之名更是累赘；抛弃了名，累赘自然消除。以此说明圣人主张无名。

二层，“肩吾问于连叔曰”至“孰肯以物为事”。点明神人无功。强调淡然无为，一切任其自然。虽有功而不见其功，就是庄子所说的“无功”；“无功”则祸消而臻于逍遥的境界。

三层，“宋人资章甫而适诸越”至“窅然丧其天下焉”。点明“至人无己”。在庄子看来，宋人的错误就在于知有己而不知有人，因而以己度人，把帽子送到断发文身的越国而毫无所用。尧懂得了“无己”的道理，因而忘掉了自己所治理的天下。

“无功”、“无名”、“无己”，重点在“无己”。庄子把“无己”看成是达到“无待”亦即逍遥的唯一手段和途径。

第三大段，“惠子谓庄子曰”至“吾有大树，无所可用”。论述“有用”、“无用”的道理。分两层。

一层，“惠子问庄子曰”至“夫子犹有蓬之心也夫”。说明只要不滞于物，则大小皆可用。

二层，“惠子谓庄子曰，吾有大树”至“安所困苦哉”。说明无用正是大用。

庄子并不主张出世，不滞于物，以无用为有用，正是庄子的处世哲学。所以，第三大段仍是围绕全文中心，进一步阐述逍遥的旨趣的。

本文在写作方法上最能代表《庄子》的艺术风格。通篇运用一系列的寓言和比喻，寓说理于寓言和比喻之中。而这些寓言和比喻又充满了奇特的想象和形象的描绘，全文充满了浪漫主义的色彩。清人胡文英说“首段如烟雨迷离，龙变虎跃；后段如风清月朗，梧竹潇疏。善读者要须拨开枝叶，方见本根。”要读懂本文，就必须切实地做一番拨开枝叶的工作。

北冥有鱼^①，其名为鲲^②。鲲之大，不知其几千里也；化而为鸟，其名为鹏^③。鹏之背，不知其几千里也；怒而飞^④，其翼若垂天之云^⑤。是鸟也，海运则将徙于南冥^⑥。南冥者，天池也。《齐谐》者^⑦，志怪者也^⑧。《谐》之言曰：“鹏之徙于南冥也，水击三千里，抟扶摇而上者九万里^⑨，去以六月息者也^⑩。”野马也^⑪，尘埃也，生物之以息相吹也^⑫。天之苍苍，其正色邪^⑬？其远而无所至极邪^⑭？其视下也，亦若是则已矣。且夫水之积也不厚，则其负大舟也无力。覆杯水于坳堂之上^⑮，则芥为之舟^⑯，置杯焉则胶^⑰，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无力，故九万里则风斯在下矣^⑱。而后乃今培风^⑲，背负青天，而莫之夭阏者^⑳，而后乃今将图南。

【注释】

①北冥：冥，一作“溟”。溟，海，北冥即北海，嵇康说：“取其溟溟无涯也。”又东方朔《十洲记》：“水黑色谓之冥”（以上见郭庆藩《庄子集释》引）水极深方呈黑色，本文称北海为北冥，意在形容海既大且深。说明象鲲这样的大鱼，只有在这样的大海之中方可生存。

②鲲：《尔雅·释鱼》：“鲲，鱼子。”郝懿行义疏：“凡鱼之子，总名鲲。”《国语·鲁语》：“鱼禁鲲鲕。”韦昭注：“鲲，鱼子也。”鲲本指鱼卵，此处借作大鱼名。庄子认为大小都是相对的，没有绝对的差别，因而主张抹杀大和小的界限，此处以鱼子作大鱼，所包含的正是这种思想。

③鹏：据《说文》鹏，古风字，此处用作大鸟名。

④怒：振奋，奋发。

⑤垂：旧注或解作垂挂；或解通“陲”，边，垂天，指天边。这一句话意在形容鹏翼之大。马叙伦及高亨先生解作“遮”（见《庄子义证》及《诸子新笺》）较旧注于义为长，当从。

⑥海运：指海啸、海动所引起的海波动荡，此时必伴以大风，大鹏借着这种大风飞向南海。

⑦齐谐：当是书名，一说人名。

⑧志：记载。

⑨抔（tuán团）：谓拍击。扶摇：暴风名，由地面急剧盘旋而上的暴风。

⑩六月息：息，风。六月间，海上常有大风。一说，息，休息，指大鹏要休息六个月，方可至南海，此说嫌牵强，不可从。

⑪野马：春天阳气发动，远望原野或沼泽之中游气浮动，状如奔马，故名。

⑫生物：概指动物。息：气息，指动物呼吸所产生的气息。尘埃：尘，指尘土；埃，尘土中之尤细小者。大鹏，万物中的极大者；尘埃，万物中之极小者。极大者与极小者，均须有所凭借而后方能运动，从而说明万物无一例外均有所待。

⑬其：通“岂”，表反诘。邪，通“耶”，语气词。

⑭极：尽。

⑮覆：倒。坳（ào傲）：凹坑。坳堂也作堂坳，地上低洼之处。

⑯芥：小草。

⑰置：放。胶：粘住。

⑱斯：就。

⑲培：通凭，凭借。

②天阂：阻拦，阻止。

【译文】

北海有一条鱼，它的名字叫做鲲，鲲的体积非常大，人们不知道它大到几千里；鲲变成鸟，这鸟的名字叫做鹏。鹏的脊背，人们不知道长到几千里，当这只鸟奋起飞翔的时候，它的翅膀象遮天的云彩。这只鸟，在海水翻腾激荡的时候，向南海飞去。南海是天然形成的大池。《齐谐》，是一部记载怪异事情的书，《齐谐》的记载说：“鹏飞向南海的时候，两翼拍击水面，激起浪花，高达三千里，拍击着暴风飞向九万里的高空。它还是凭借六月间的大风离开北海飞向南海的。”春天，原野上蒸腾如野马奔驰的雾气，以及小的尘埃，都是由于生物的气息的吹拂而浮动起来的。天空呈现着深青的颜色，难道深青就是天空真正的颜色吗？天空的辽远难道就没有边际吗？在九万里高空的大鹏，向下看，也不过是这个样子罢了！进一步说，如果水积的不深不厚，那么，它就没有力量负起大船。倒一杯水在地上的低洼之处，一根小草便可以在这样的水坑中当船；如果放上杯子，这杯子就会粘住不动，这是因为水很浅而船却很大的缘故！风所积蓄的力量如果不雄厚，那么它就没有力量负荷庞大的翅膀。所以，鹏高飞九万里，就是因为大风在它的下面！有了大风之后，才能像现在这样，使大鹏凭着风力背负着青天而无法遏止地飞翔着；有了大风之后，才能像现在这样使大鹏计划着飞向南海。

蜩与学鸠笑之曰①：“我决起而飞②，枪榆枋③，

时则不至，而控于地而已矣^④；奚以之九万里而南为^⑤？”适莽苍者^⑥，三飡而反^⑦，腹犹果然^⑧；适百里者，宿春粮^⑨；适千里者，三月聚粮，之二虫又何知^⑩！小知不及大知，小年不及大年。奚以知其然也？朝菌不知晦朔^⑪，蟪蛄不知春秋^⑫，此小年也。楚之南有冥灵者^⑬，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也^⑭。而彭祖乃今以久特闻^⑮，众人匹之^⑯，不亦悲乎！

【注释】

① 蜩（tiáo条）：蝉。学一作鸢（xuē学）。学鸢：鸟名，古时为灰雀属各类小鸟的通称。

② 决（xuè血）：迅急飞起的样子。

③ 枪：突，冲过，一说集，意指群鸟落在树上。榆、枋：两种树名。枋，檀树。

④ 控：投，落下。

⑤ 此句为散语式，将“奚为”拆开，在其中嵌上“以之九万里而南”，表示反问。“奚为”何为，为什么。

⑥ 适：往，到。莽苍：野外迷茫不清的样子。

⑦ 飡：即“餐”。反：通“返”。

⑧ 犹：还。果然：饱的样子。

⑨ 宿：本义为住宿，过夜，这里指一夜。春（chōng充）：把谷物放在臼内，用杵捣去皮壳。

⑩ 之：指代，这。二虫：即上文蜩与学鸢。

⑪ 朝菌：生命极为短促的菌类，旧说为大芝，江东一带称为土菌，早晨出生，日出即死。

⑫ 蟪蛄：虫名，生于夏初，死于夏末，一说寒蝉，春生夏死，夏生秋死。

⑬ 冥灵：树名，一说大龟名，与下文大椿并为神话传说。

⑭《阙误》引成玄英本有“此大年也”四字。从上下文推断，当有此四字，疑今本误夺，当从成本。

⑮彭祖：传说中的人物，姓篯（jiān 笺）名铿，尧时人，历夏、殷至周，活八百岁，封于彭，又以其年寿特长，故世称彭祖。特，独。闻，名声，此处当引申为著称。

⑯匹：比。

【译文】

蝉和小鸟讥笑大鹏说：“我迅速地地上飞起，冲过榆树和檀树，有时飞不到，那就落在地上罢了，为什么偏偏要飞向九万里的高空向南海飞去呢？”飞向郊外，一天便可以飞回来，肚子里还饱饱的；飞向一百里远的地方，要用一夜的时间准备粮食；飞向一千里远的地方那就要准备好三个月的粮食，蝉和小鸟这两个小东西知道什么呢？才智小的赶不上才智大的；寿命短的赶不上寿命长的。怎么知道是这样呢？生命只有一个早晨的菌类，不可能知道一个月开头一天和最后一天。生命只有一个夏季的小虫，不会知道春天和秋天。这些生物的生命是短促的。楚国的南面，有一种树叫冥灵，把五百年当作一个春天，又把五百年当作一个秋天。远古的时候，有一种树叫做大椿，把八千岁当作一个春天，又把八千岁当作一个秋天。这些树木的寿命是长的。然而现在，只活了八百岁的彭祖，却唯独以长寿著称，而一般谋求长寿的人，往往拿彭祖来比较，这不是令人悲哀的吗？

汤之问棘也是已①：“穷发之北②，有冥海者，天池也。有鱼焉，其广数千里③，未有知其修者④，

其名为鯀。有鸟焉，其名为鹏，背若泰山⑥，翼若垂天之云，抟扶摇、羊角而上者九万里，绝云气，负青天，然后图南，且适南冥也。斥鴳笑之曰：‘彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞而下，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也⑦。而彼且奚适也？’”此小大之辩也⑧。

【注释】

①棘：汤时贤大夫。《列子·汤问》作“夏革”，革与棘，读音同，均读（hí即）。已：通“矣”，语气词。

②穷发：不生草木的地方。成玄英疏：“地以草为毛发，北方寒沍（hù，冻结）之地，草木不生，故名穷发，所谓不毛之地。”

③广：宽。

④修：长。

⑤《庄子集释》本作“太山”。《世德堂》本及《庄子集解》本均作“泰山”，当从。

⑥至：极，最。指至乐。一说为最高限度，似觉于义未安，不从。

⑦辩：通“辨”，分别。

【译文】

商汤询问棘的一段话是这样的：“不毛之地的北面，有极深的大海，叫做天池。里面有鱼，它的宽度有数千里，没有人能够知道它的长度。它的名字叫做鯀。有一种鸟，它的名字叫做鹏，脊背象泰山那样大，翅膀象遮天的云彩，凭借着极大的旋风飞向九万里的高空，穿过云层，背负着青天，然后计划着向南飞去，将要飞向南海。小鸟讥笑大鹏说：‘它将要飞向什么地方呢？我跳起来飞向空中，不超过几丈高便飞落下来，

在蓬蒿之间盘旋飞舞。这样的飞翔也是最快活的，而它将要飞向什么地方呢？’这就是小和大的区别。

不会因小失大，因为小有所区划，说了就不自由

故夫知效一官^①，行比一乡^②，德合一君^③，而徵一国者^④，其自视也亦若此矣。而宋荣子犹然笑之^⑤。且举世誉之而不加劝^⑥，举世非之而不加沮^⑦。定乎内外之分^⑧，辨乎荣辱之境^⑨，斯已矣^⑩。彼其于世，未数数然也^⑪。虽然，犹有未树也^⑫。夫列子御风而行^⑬，泠然善也^⑭，旬有五日而后反^⑮。彼于致福者^⑯，未数数然也。此虽免乎行，犹有所待者也^⑰。若夫乘天地之正^⑱，而御六气之辩^⑲，以游无穷者^⑳，彼且恶乎待哉^㉑？故曰：至人无己^㉒，神人无功^㉓，圣人无名。

【注释】

①知：通“智”，才能。效：功效，指做官时能够取得功效，故可以引申为胜任。

②行：行为，作为，当指政治上的举措。一说品行。亦通。比：合。

③德：道德，品德。合：符合。

④而：能够，《淮南子·原道》：“而以少正多。”高诱注：“而，能也。”

⑤宋荣子：当是《庄子·天下篇》中所说的宋钘，齐国稷下学宫的学者，与尹文同属一派。当代学者称为宋尹学派，这一派的学术思想，渊源于道家，而又杂糅墨家思想。据学者研究，《管子》中的《心术》上下、《白心》《内业》是这一派的遗著。宋尹学派是先秦思想史上的重要派别之一。庄子以其思想渊源于道家，而又杂糅墨家，未能彻底忘情于